Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego prorokuj i powiedz im: Tak mówi Pan JAHWE: Oto Ja otworzę wasze groby i wyprowadzę was z waszych grobów, mój ludu, i wprowadzę was do ziemi Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego prorokuj i powiedz im: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Oto Ja otworzę wasze groby, mój ludu, wyprowadzę was z waszych grobów i wprowadzę was do ziemi Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego prorokuj i mów do nich: Tak mówi Pan BÓG: Oto otworzę wasze groby i wyprowadzę was z waszych grobów, ludu mój, i przyprowadzę was do ziemi Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dlategoż prorokuj, a mów do nich: Tak mówi panujący Pan: Oto Ja otworzę groby wasze, i wywiodę was z grobów waszych, ludu mój! i przywiodę was do ziemi Izraelskiej! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeto prorokuj a mów do nich: To mówi JAHWE Bóg: Oto ja otworzę groby wasze a wywiodę was z grobów waszych, ludu mój, i wwiodę was do ziemie Izraelskiej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego prorokuj i mów do nich: Tak mówi Pan Bóg: Oto otwieram wasze groby i wydobywam was z grobów, ludu mój, i wiodę was do kraju Izraela, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Prorokuj więc i powiedz im: Tak mówi Wszechmocny Pan: Oto Ja otworzę wasze groby i wyprowadzę was z waszych grobów, ludu mój, i wprowadzę was do ziemi izraelskiej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego prorokuj i powiedz im: Tak mówi Pan BÓG: Ja otworzę wasze groby, wyprowadzę was z waszych grobów, ludu Mój, i wprowadzę was do ziemi Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego wypowiedz do nich proroctwo: Tak mówi JAHWE BÓG: Oto Ja otworzę wasze groby, wyprowadzę was z grobów, ludu mój, i wprowadzę do ziemi Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego prorokuj i mów im: Tak mówi Pan, Jahwe: Oto Ja otworzę wasze groby i wywiodę was z grobów waszych, ludu mój, i wprowadzę was do ziemi Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це пророкуй і скажи: Так говорить Господь: Ось Я відкриваю ваші гробниці і виводжу вас з ваших гробниць і введу вас в землю Ізраїля, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego prorokuj i im oświadcz: Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Oto Ja otworzę wasze groby, wyprowadzę was z waszych grobów, Mój ludu, oraz zaprowadzę was do ziemi Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego prorokuj i powiedz im: Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Oto ja otwieram wasze grobowce i wyprowadzę was z waszych grobowców, mój ludu, i wprowadzę was na ziemię izraelską. |